



ART.-NO. **SM 3584**

DE	Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer	4
GB	Instructions for use	Milk frother	10
FR	Mode d'emploi	Mousseur à lait	15
NL	Gebruiksaanwijzing	Melkopschuimer	21
ES	Instrucciones de uso	Espumador de leche	27
IT	Manuale d'uso	Montalatte	33
DK	Brugsanvisning	Mælkeskummer	39
SE	Bruksanvisning	Mjölkskummare	44
FI	Käyttöohje	Maitovaahdotin	49
PT	Manual de instruções	Espumador de leite	54
PL	Instrukcja obsługi	Spieniacz do mleka	60
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος	66

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Milchaufschäumer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Deckel
2. Quirl mit Spiralaufsatz
3. Milchkännchen mit Griff
4. Anschlussleitung mit Netzstecker
5. Sockel
6. Bedienfeld

FUNCTION = Auswahl:



viel Milchschaum



weniger Milchschaum



nur erhitzen



kalt aufschäumen

ON/OFF = Ein/Aus

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Milchkännchen und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.

- Warnung! Der elektrische Kontakt am Sockel muss vor überlaufenden Flüssigkeiten geschützt werden.
- Das Milchkännchen darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
- Warnung! Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Die Gehäuseoberflächen sind bei und nach dem Betrieb heiß. Das Milchkännchen nur am Griff anfassen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften,
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht

durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät ist ausschließlich zum Erhitzen/Aufschäumen von Milch konzipiert. Keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel einfüllen.
- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Die **Min.-** und **Max.-** Markierungen im Milchbehälter für die verschiedenen Anwendungen beachten. Bei zu geringer Milchmenge kann das Gerät überhitzen.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn keine oder zuwenig Milch eingefüllt

wurde. Dann blinkt der Leuchtring abwechselnd blau und rot.

- Bei Überfüllung kann Milch überschäumen.
- **Achtung!** Der Deckel muss im Betrieb immer aufgesetzt sein.
- Das Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör betrieben werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - **bei Störungen während des Betriebes,**
 - **nach jedem Gebrauch,**
 - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Sämtliches Verpackungsmaterial und Werbeaufkleber entfernen und prüfen, ob alle Teile vorhanden sind.
- Das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch reinigen, wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

Bedienung




Quirl

- Um Milch aufzuschäumen, den Quirl mit Spiralaufsatz benutzen.
- Um Milch nur zu erhitzen, den Quirl ohne Spiralaufsatz benutzen.

Hinweis!

Falls sich der innere Ring im Spiralaufsatz verkantet hat, ist der Spiralaufsatz zu weit und sitzt nicht mehr passgenau auf dem Quirl. Dann die Enden des inneren Rings voneinander lösen und so zusammen stecken, dass die Enden wieder nebeneinander liegen.

Füllmengen

- **MIN**
Mindestmenge 75 ml Milch
- **MAX**  & 
maximale Milchmenge zum Aufschäumen: 100 ml (untere Max.-Markierung)
- **MAX** 
maximale Milchmenge zum Erhitzen: 200 ml (obere Max.-Markierung)

Gerät vorbereiten





- Den Deckel vom Milchbehälter abnehmen.
- Zum Aufschäumen von Milch den Spiralaufsatz auf den Quirl aufsetzen.
- Die gewünschte Milchmenge einfüllen.
- Den Deckel auf den Milchbehälter setzen.
- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken.

- Den Milchbehälter auf den Sockel stellen.

Tipp!

Wir empfehlen eine Milch mit möglichst hohem Eiweißgehalt zu verwenden. Die Milch sollte kühl-schrankkalt sein.

Zubereitung

- Die **FUNCTION**-Taste drücken:
1x:  viel Milchschaum, weniger Milch
2x:  weniger Milchschaum, viel Milch
3x:  nur erhitzen
4x:  kalt aufschäumen
Die ausgewählte Funktion blinkt.
- Die **ON/OFF**-Taste drücken und die Zubereitung starten.
- Die ausgewählte Funktion leuchtet und das Gerät beginnt, die Milch zuzubereiten.
- Sobald die Zubereitung abgeschlossen ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang automatisch. Es ertönen Signaltöne und die Funktionsleuchten blinken.
- Der Milchbehälter kann nun vom Sockel genommen werden.
- Die Milch ausgießen bzw. den Milchschaum mit Hilfe eines Löffels entnehmen.
- Nach Gebrauch den Netzstecker ziehen.

Hinweis

Bevor das Gerät erneut benutzt werden kann, muss es zunächst einige Minuten abkühlen und gereinigt werden.

Tipp!

Um besonders festen Milchschaum zu erhalten, die Milch zunächst kalt aufschäumen und anschließend noch einmal heiß aufschäumen.

Vorzeitiges Abbrechen

Durch Drücken der **ON/OFF**-Taste wird der Heiz- und Rührvorgang gestoppt und das Gerät ausgeschaltet.

Alternativ kann der Vorgang durch Abnehmen des Milchbehälters vom Sockel gestoppt werden.

Stand-by / Automatische Abschaltung

- Leuchtet der Leuchtring blau, befindet sich das Gerät im Stand-By-Betrieb. Wird es für 5 Minuten nicht bedient, schaltet es sich automatisch aus.
- Durch Drücken der **ON/OFF**-Taste kann das Gerät sofort ausgeschaltet werden.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Der Sockel und das Netzkabel dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Den Deckel mit Quirl nach jedem Gebrauch gründlich in warmem Wasser mit etwas Spülmittel reinigen. Der Spiralaufsatz kann zur Reinigung gegebenenfalls abgenommen und mit einer Bürste gereinigt werden.
- Der Milchbehälter darf nicht in Wasser eingetaucht oder in der Spülmaschine gereinigt werden. Etwas warmes Wasser und Spülmittel einfüllen und auswischen.
- Alle Teile sorgfältig abtrocknen.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Milk frother

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Lid
2. Stirring tool with coil attachment
3. Milk container with handle
4. Power cord with plug
5. Base
6. Control panel

FUNCTION = Selection:



more milk froth



less milk froth



heating only



cold frothing

ON/OFF = On/Off switch

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- Detailed information on cleaning can be found in the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the milk container or base with liquids or immerse them.
- **Caution:** The electrical connection in the base must be protected at all

times against possible spillage of liquids.

- The milk frother must only be used on its designated base.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- Always use the milk container handle, as the surface may be hot during and after operation.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be

used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
 - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
 - This appliance is solely designed for heating up and frothing milk. Do not put any other type of liquid or solid food in the container.
 - Do not leave the milk frother unattended while in use.
 - Always observe the **min** and **max** level marks inside the container for each application. If there is not enough milk, the appliance may overheat.
 - To prevent such overheating, the appliance will automatically switch off if it is operated when empty, or containing too little milk. This is indicated by the light ring flashing alternately blue and red.
 - Overfilling the container may cause danger if frothing milk is forced out.
 - **Caution:** The lid must always be fitted during operation.
 - The appliance may only be used with the original accessory parts provided by the manufacturer.
 - The appliance must always be set on a firm, level surface.
 - Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
 - Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
 - **Always remove the plug from the wall socket**
 - **in case of any malfunction,**
 - **after use,**
 - **before cleaning the appliance.**
 - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
 - No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- Before using for the first time**
- Remove any remaining packaging materials and promotional stickers, and check that all components are present.
 - Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

Operation




Stirring tool

- For frothing milk, use the stirring tool with coil attachment.
- For heating milk, use the stirring tool without coil attachment.

Note!

Should the inner ring inside the coil attachment be jammed or canted, the coil attachment becomes too wide and does no longer precisely fit the stirring tool. In this case, detach the two ends of the inner ring and re-align them, with the ends properly aligned.

Fill amounts

- **MIN**
minimum quantity of milk 75 ml
- **MAX**  & 
maximum quantity of milk for frothing:
100 ml (lower **max** mark)
- **MAX** 
maximum quantity of milk for heating:
200 ml (upper **max** mark)





Preparing the appliance

- Remove the lid from the milk container.
- For frothing milk, fit the coil attachment to the stirring tool.
- Put the required amount of milk into the container.
- Place the lid on the container.
- Insert the plug into the wall socket.
- Place the milk container onto the base.

Hint:

We recommend using milk with a high protein content. For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.

Preparation

- Press the **FUNCTION** button:
 - 1x:**  more milk froth, less milk
 - 2x:**  less milk froth, more milk
 - 3x:**  heating only
 - 4x:**  cold frothing
- The selected function starts flashing.
- Press the **ON/OFF** switch to start processing.
- The selected function is lit and the milk processing starts.
- Once processing is complete, the heating and stirring process stops automatically. Beep signals are heard and the function lights are flashing.
- You can now remove the milk container from the base.
- Pour out the milk, or use a suitable spoon to take off the milk froth.
- Detach the power cord from the wall socket after use.

Remark

Always allow the appliance to cool down first, and then clean it, before starting a new cycle.

Hint:

To achieve a thicker froth, go through a cold-frothing cycle first, followed by a hot-frothing cycle.

Interrupting a cycle

Press the **ON/OFF** switch to stop the heating or stirring process; the appliance switches off.

The process may also be stopped by removing the milk container from the base.

Stand-by / Automatic switch-off

- With the light ring showing steady blue, the appliance is in stand-by mode. It then switches off automatically 5 minutes after non-use.
- The appliance can be switched off immediately by pressing the **ON/OFF** switch.

Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or the power cord with water and do not immerse them.
- The lid and coil attachment should be cleaned after each cycle of use with hot water and a little detergent. If necessary, the coil attachment may be taken off and cleaned with a suitable brush.
- The milk container must not be immersed in water or cleaned in a dishwasher. Fill in some hot water and detergent and wipe it clean.
- Wipe all parts thoroughly dry.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Mousseur à lait

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle
2. Embout émulsionneur avec accessoire serpent
3. Réservoir à lait avec poignée
4. Cordon d'alimentation avec fiche
5. Socle
6. Tableau de commande

FUNCTION = Sélection :



plus de mousse de lait



moins de mousse de lait



lait chaud seulement



mousse à froid

ON/OFF = Interrupteur marche/arrêt

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Des informations détaillées concernant le nettoyage se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer le réservoir à lait ou le socle avec des liquides et ne pas les

- immerger.
- **Attention** : La connexion électrique dans le socle doit être protégée en permanence contre d'éventuels débordements de liquides.
- Le mousser à lait doit être uniquement utilisé avec le socle désigné fourni.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Servez-vous toujours de la poignée du réservoir à lait car la surface peut être chaude pendant et après l'utilisation.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou

entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.

- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Cet appareil est conçu pour réchauffer et faire mousser uniquement du lait. Ne mettre aucun autre liquide ou aliment solide dans le réservoir.
- Ne pas laisser le mousser à lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Respectez les repères de niveau **min** et **max** à l'intérieur du réservoir à chaque utilisation.
- Pour éviter une telle surchauffe, l'appareil s'éteindra automatiquement

s'il est mis en marche à vide ou s'il contient trop peu de lait. L'anneau lumineux clignote bleu et rouge pour l'indiquer.

- **Attention** : Un remplissage excessif du réservoir peut se révéler dangereux car la mousse de lait risque de déborder le réservoir pendant la préparation.
- **Attention** : Le couvercle doit être en place à chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- L'appareil doit toujours être posé sur une surface solide et stable.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'écart des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

- Retirez tous les matériaux d'emballage et les étiquettes, et assurez-vous que tous les éléments de l'appareil sont présents.
- Avant la première utilisation, et après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Opération




Embout émulsionneur

- Pour faire mousser le lait, servez-vous de l'embout émulsionneur avec l'accessoire serpentin.
- Pour chauffer le lait, servez-vous de l'embout émulsionneur sans l'accessoire serpentin.

À noter !

Si le cercle intérieur de l'accessoire serpentin se coince ou s'incline, l'accessoire devient trop large et ne s'adapte plus avec précision à l'embout émulsionneur. Dans ce cas, détachez les deux extrémités du cercle intérieur et repositionnez-les en veillant à ce qu'elles soient bien côte à côte.

Quantités de remplissage

- **MIN**
quantité minimale de lait 75 ml
- **MAX**  & 
quantité maximale de lait pour de la mousse : 100 ml (repère de remplissage **max** inférieur)
- **MAX** 
quantité maximale de lait pour du lait chaud : 200 ml (repère de remplissage **max** supérieur)





Préparation de l'appareil

- Retirez le couvercle du réservoir à lait.
- Pour faire mousser le lait, placez l'accessoire serpentin sur l'embout émulsionneur.
- Versez la quantité requise de lait dans le réservoir.
- Placez le couvercle sur le réservoir.
- Branchez la fiche sur la prise murale.
- Placez le réservoir à lait sur le socle.

Conseil utile :

Nous vous recommandons l'utilisation d'un lait à haute teneur en protéines. Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

Préparation

- Appuyez sur la touche **FUNCTION** :
1x:  plus de mousse de lait, moins de lait
2x:  moins de mousse de lait, plus de lait
3x:  lait chaud seulement
4x:  mousse à froid
La fonction sélectionnée se met à clignoter.
- Appuyez sur l'interrupteur **ON/OFF** pour commencer la préparation.
- La fonction sélectionnée reste allumée et la préparation du lait commence.
- Une fois la préparation terminée, le cycle de réchauffage et d'émulsion cesse automatiquement. Des signaux sonores retentissent et les témoins de fonction clignotent.
- Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait de son socle.
- Versez le lait ou servez-vous d'une cuillère adaptée pour retirer la mousse de lait.
- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale après utilisation.

Remarques

Laissez toujours refroidir l'appareil, puis nettoyez-le avant de commencer un nouveau cycle.

Conseil utile :

Pour obtenir une mousse plus épaisse, faites d'abord mousser le lait froid, puis effectuez un cycle d'émulsion pour lait chaud.

Interrompre un cycle

Appuyez sur l'interrupteur **ON/OFF** pour arrêter un cycle de réchauffage et d'émulsion ; l'appareil s'éteint. Le cycle peut également être interrompu en enlevant le réservoir à lait du socle.

Veille / Arrêt automatique

- Lorsque l'anneau lumineux est bleu fixe, l'appareil est en mode veille. Il s'éteint automatiquement après 5 minutes de non-utilisation.
- L'appareil peut être éteint immédiatement en appuyant sur l'interrupteur **ON/OFF**.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer le socle ou le cordon d'alimentation avec de l'eau et ne pas les immerger.
- Le couvercle et l'accessoire serpentín doivent être nettoyés à l'eau chaude additionnée d'un peu de détergent après chaque utilisation. Si nécessaire, le serpentín peut être démonté et nettoyé avec une brosse adaptée.
- Le réservoir à lait ne doit pas être plongé dans l'eau ou lavé au lave-vaisselle. Remplissez-le d'eau chaude et de détergent et passez-le à l'éponge.
- Essuyez soigneusement tous les éléments.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréesées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Melkopschuimer

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor latere referentie. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Wees zeker dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Deksel
2. Roerhulpstuk met spiraal opzetstuk
3. Melkkan met hendel
4. Snoer met stekker
5. Basis
6. Controlepaneel

FUNCTION = Selectie:



meer melkschuim



minder melkschuim



alleen verwarmen



koud opschuimen

ON/OFF = Aan/uit schakelaar

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico's te voorkomen moeten reparaties aan dit elektrische apparaat of netsnoer uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat men hem schoonmaakt.
- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken vindt u in de paragraaf *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen, de melkkan of de basis niet onderdompelen of

- schoonmaken met een vloeistof.
- **Waarschuwing:** De elektrische aansluiting in de basis eenheid moet altijd afgeschermd zijn tegen het eventueel morsen van een vloeistof.
- De melkopschuimer moet alleen gebruikt worden op de daarvoor bestemde basis.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Gebruik altijd de hendel van de melkkan aangezien de buitenkant heet wordt tijdens en na gebruik.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen dit

apparaat in geen geval schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden verrichten behalve onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.

- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn, bv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als elk hulpstuk dat wordt aangebracht eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat bijvoorbeeld op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het opwarmen en opschuimen van melk. Plaats nooit andere soorten vloeistoffen of vast voedsel in de melkkan.
- Laat de melkschuimer tijdens gebruik nooit onbeheerd achter.
- Let vóór het gebruik altijd op de **min** en **max** markeringen in de melkkan. Wanneer er niet voldoende melk inzit, kan het apparaat oververhitten.
- Om een dergelijke oververhitting te voorkomen, zal het apparaat automatisch uitschakelen als hij leeg is of te weinig melk bevat. Dit wordt aangegeven door de lichtring die afwisselend blauw en rood gaat knipperen.
- **Waarschuwing:** Overvulling van de melkkan kan gevaar veroorzaken wanneer er schuimend melk uitgestoten wordt.
- **Waarschuwing:** De deksel moet tijdens het gebruik altijd erop geplaatst zijn.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de originele onderdelen die door de fabrikant bijgeleverd zijn.
- Het apparaat moet altijd op een stevig, gelijk oppervlak geplaatst worden.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het netsnoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlakken zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het netsnoer moet vrijgehouden worden van hete delen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - **wanneer het apparaat niet werkt,**
 - **na gebruik,**
 - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact maar altijd aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde

manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Vóór het eerste gebruik

- Verwijder alle overgebleven verpakkingsmaterialen en promotionele stickers, en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.
- Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor een lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik




Roerhulpstuk

- Voor het opschuimen van melk, het roerhulpstuk met het spiraal opzetstuk gebruiken.
- Voor het opwarmen van de melk, het roerhulpstuk zonder het spiraal opzetstuk gebruiken.

Let op!

Als de binnenring in het spiraal opzetstuk vastzit of gekanteld wordt, wordt het spiraal opzetstuk te breed en past het niet langer precies in het roerhulpstuk. Maak in dit geval de twee uiteinden van de binnenring los en lijn ze opnieuw uit met de uiteinden op de juiste manier naast elkaar.

Vul hoeveelheden

- **MIN**
minimale hoeveelheid melk 75 ml
- **MAX** 
maximale hoeveelheid melk voor het opschuimen: 100 ml (onderste **max** niveaumarkering)
- **MAX**  en 
maximale hoeveelheid melk voor het opwarmen: 200 ml (bovenste **max** niveaumarkering)





Het apparaat klaarmaken voor gebruik

- Verwijder de deksel van de melkkan.
- Voor het melkopschuimen, het spiraal opzetstuk aan het roerhulpstuk bevestigen.
- Doe de benodigde hoeveelheid melk in de melkkan.
- Plaats de deksel op de melkkan.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Plaats de melkkan op de basis.

Hint:

Wij adviseren melk met een hoog proteïnegehalte te gebruiken. Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.

Bereiding

- Druk op de **FUNCTION**-knop:
 - 1x:  meer melkschuim, minder melk
 - 2x:  minder melkschuim, meer melk
 - 3x:  alleen opwarmen
 - 4x:  koud opschuimenDe geselecteerde functie gaat knippen.
- Druk op de **ON/OFF** schakelaar om de verwerking te starten.
- De geselecteerde functie licht op en het verwerken van de melk wordt gestart.
- Zodra het verwerken voltooid is, stopt het proces van verwarmen en roeren automatisch. Piepsignalen gaan luiden en de functie lichten gaan knippen.
- Men kan nu de melkkan verwijderen van de basis.
- Giet er de melk uit of gebruik een geschikte lepel om er het melkschuim af te nemen.
- Verwijder na gebruik het netsnoer van het stopcontact.

Opmerkingen

Laat het apparaat altijd eerst afkoelen en maak hem dan schoon voordat er met een nieuwe cyclus wordt begonnen.

Hint:

Om dikker schuim te verkrijgen, ga eerst door de koude schuim cyclus, gevolgd door de hete schuim cyclus.

Onderbreken van een cyclus

Druk op de **ON/OFF** schakelaar om het opwarm en roerproces te stoppen; het apparaat schakelt uit.

Het proces kan ook gestopt worden door de melkkan van de basis af te nemen.

Stand-by / Automatische uitschakeling

- Als de lichtschakelaar continu blauw is, dan staat het apparaat in de stand-by modus. Als hij gedurende 5 minuten niet gebruikt wordt dan wordt hij automatisch uitgeschakeld.
- Het apparaat kan direct uitgeschakeld worden door op de knop **ON/OFF** te drukken.

Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om het gevaar van elektrische schokken te voorkomen, de basis en het netsnoer nooit schoonmaken met water en deze nooit onderwater dompelen.
- De deksel en het spiraal opzetstuk moeten na elk gebruik worden schoongemaakt met heet water en een beetje afwasmiddel. Wanneer nodig mag men het spiraal opzetstuk verwijderen en schoonmaken met een daarvoor geschikte borstel.
- De melkkan moet niet ondergedompeld worden in water of in een vaatwasmachine geplaatst worden. Vul met wat heet water en zeep en veeg schoon.
- Droog alle onderdelen goed af.
- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Espumador de leche

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Tapa
2. Varilla batidora con bobina
3. Recipiente para la leche con mango
4. Cable eléctrico, con enchufe
5. Base
6. Panel de control

FUNCTION = Seleccionar:



más espuma de leche



menos espuma de leche



solo calentar



espumar en frío

ON/OFF = Interruptor de Encendido/
Apagado

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Se incluye información detallada sobre la limpieza en la sección *Mantenimiento y limpieza*.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el recipiente para la leche ni la base con

- líquidos y no los sumerja.
- **Precaución:** La conexión eléctrica de la base se debe proteger siempre para evitar su contacto con líquidos.
- El espumador de leche sólo debe utilizarse sobre la base correspondiente.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- Utilice siempre el mango del recipiente para la leche, porque podría estar caliente durante y después del funcionamiento.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo

- vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
 - **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
 - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
 - Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para calentar y espumar leche. No introduzca ningún otro tipo de líquido o alimento sólido en el recipiente.
 - No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
 - Respete siempre las señales de nivel **mín** y **máx** del interior del recipiente en cada utilización. Si no existe suficiente leche, el aparato se podría sobrecalentar.
 - Para evitar dicho sobrecalentamiento, el aparato se apagará automáticamente si se intenta poner en funcionamiento vacío, o con muy poca leche. El anillo luminoso que alternará entre luz azul y roja indicará el estado del aparato.
 - **Precaución:** Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche espumada podría rebosar.
 - **Precaución:** La tapa siempre debe estar cerrada durante el funcionamiento del aparato.
 - El aparato solo se debe utilizar con los accesorios originales suministrados por el fabricante.
 - El aparato siempre se debe montar sobre una superficie plana y firme.
 - No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
 - No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
 - **Desenchufe siempre el aparato**
 - **si hay una avería,**
 - **después del uso, y**
 - **antes de limpiarlo.**
 - Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
 - No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Antes de usarlo por primera vez

- Retire todo el material de embalaje y los adhesivos promocionales, y compruebe que tiene todos los componentes.
- Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Mantenimiento y limpieza*.

Funcionamiento




Varilla batidora

- Para espumar leche, utilice la varilla batidora con la bobina.
- Si desea calendar la leche, utilice la varilla batidora sin la bobina.

¡Nota!

Si el anillo interior de la bobina está atascado o doblado, la bobina se ensanchará en exceso y no encajará correctamente en la varilla batidora. En este caso, separe los dos extremos del anillo interior y vuelva a alinearlos, con los extremos colocados uno junto al otro.

Nivel de llenado

- **MIN**
Cantidad mínima de leche 75 ml
- **MAX**  & 
Cantidad máxima de leche para espumar: 100 ml (señal inferior de nivel máx)
- **MAX** 
Cantidad máxima de leche para calentar: 200 ml (señal superior de nivel máx)





Preparación del aparato

- Retire la tapa del recipiente para la leche.
- Para espumar leche, acople la bobina en la varilla batidora.
- Añada la cantidad necesaria de leche en el recipiente.
- Coloque la tapa en el recipiente.
- Enchufe la clavija en la pared.
- Coloque el recipiente para la leche en la base.

Consejo:

Se recomienda utilizar leche de alto contenido proteico. Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.

Preparación

- Pulse el botón **FUNCTION**:
1x:  más espuma de leche, menos leche
2x:  menos espuma de leche, más leche
3x:  solo calentar
4x:  espumar en frío
La función seleccionada comienza a parpadear.
- Pulse el interruptor **ON/OFF** para iniciar el proceso.
- La función seleccionada está iluminada y se inicia el proceso de preparación de la leche.
- Cuando la preparación de la leche haya finalizado, automáticamente dejará de calentar y revolver. Se escucharán señales sonoras y las luces de función parpadearán.

- Ahora podrá extraer el recipiente para la leche de la base.
- Sirva la leche, o utilice una cuchara adecuada para extraer la espuma de la leche.
- Cuando acabe de utilizar el aparato, desenchufe el cable de alimentación.

Observaciones

Antes de iniciar un nuevo ciclo de funcionamiento, deberá esperar a que el aparato se haya enfriado y deberá limpiarlo.

Consejo:

Para obtener una espuma espesa, primero realice un ciclo de espumado en frío, seguido de un ciclo de espumado en caliente.

Interrumpir o finalizar un ciclo

Pulse el interruptor de **ON/OFF** para detener el proceso de calentamiento y espumado; el aparato se apaga.

El proceso también se puede detener retirando el recipiente para la leche de la base.

Stand-by / Desconexión automática

- Cuando el anillo luminoso este iluminado fijo en azul, el aparato estará en modo stand-by. Después se apagará automáticamente después de 5 minutos sin utilizarlo.
- El aparato se podrá apagar inmediatamente pulsando el interruptor **ON/OFF**.

Mantenimiento y limpieza

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.
- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el cable eléctrico con agua y no los sumerja.
- La tapa y la bobina se deben limpiar después de cada ciclo de uso con agua caliente y una pequeña cantidad de detergente. Si fuera necesario, la bobina se puede extraer y limpiar con un cepillo adecuado.
- El recipiente para la leche no se debe sumergir en agua ni limpiar en el lavavajillas. Llenar con agua caliente y detergente y frotar para limpiarlo.
- Seque por completo todas las piezas con un paño.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Montalatte

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Coperchio
2. Frullino con accessorio a spirale
3. Recipiente del latte con manico
4. Cavo di alimentazione con spina
5. Base
6. Pannello di controllo

FUNCTION (FUNZIONE) = Selezione:



più schiuma di latte



meno schiuma di latte



solo riscaldamento



montalatte a freddo

ON/OFF = Interruttore di accensione/
spegnimento

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Informazioni dettagliate su come pulire sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non lavate il recipiente dell'acqua o la

- base con prodotti liquidi e non immergeteli in acqua.
- **Avvertenza:** I collegamenti elettrici sulla base devono rimanere sempre ben protetti da eventuali perdite di liquidi.
 - Il montalatte va usato solo con la sua base specifica.
 - **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
 - Prendete il recipiente del latte sempre dal suo manico, perché la superficie potrebbe essere molto calda durante e dopo il funzionamento.
 - Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - aziende agricole,
 - clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
 - Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull’uso dell’apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l’apparecchio comporta.
 - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l’apparecchio.
 - Ai bambini non deve essere consentito di

- effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
 - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
 - Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
 - Questo apparecchio è stato studiato unicamente per riscaldare e montare il latte. Non inserite altri tipi di sostanze liquide o solide nel recipiente.
 - Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
 - Rispettate sempre, ad ogni ciclo, i segni dei livelli di **min.** e **max** riportati all'interno del recipiente. Se non c'è abbastanza latte, l'apparecchio può surriscaldarsi.
 - Per prevenire il surriscaldamento, l'apparecchio si spegne automaticamente, se viene messo in funzione a vuoto o con una scarsa quantità di latte. Questo è segnalato dal lampeggio di colori alternati blu e rosso dell'anello luminoso.
 - **Attenzione:** Riempire eccessivamente il recipiente può essere pericoloso nel caso il latte montato schizzi fuori.
 - **Attenzione:** Il coperchio deve rimanere sempre inserito durante il funzionamento.
 - L'apparecchio può essere messo in funzione solo con gli accessori originali forniti dal produttore.
 - L'apparecchio deve essere sistemato sempre su una superficie solida e piana.
 - Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli a gas o piastre elettriche).
 - Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
 - **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - dopo l'uso,
 - prima di pulire l'apparecchio.
 - Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di

alimentazione ma afferrate direttamente la spina.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

- Rimuovete tutti i materiali di imballaggio e gli adesivi promozionali rimasti, e controllate che ci siano tutti i componenti accessori.
- Al primo utilizzo dell'apparecchio o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Istruzioni d'uso




Frullino

- Per montare il latte, utilizzate il frullino con l'accessorio a spirale.
- Per riscaldare il latte, utilizzate il frullino senza l'accessorio a spirale.

Nota!

Se l'anello interno all'accessorio a spirale si incastra o si inclina, allora l'accessorio a spirale diventa troppo largo e non si inserisce più in modo preciso nel frullino. In questo caso, staccate le due estremità dell'anello interno e allineatele di nuovo, mettendo correttamente le due estremità una vicina all'altra.

Quantità di riempimento

- **MIN**
quantità minima di latte 75 ml
- **MAX**  & 
quantità massima di latte da montare: 100 ml (segno inferiore di livello **max**)
- **MAX** 
quantità massima di latte da riscaldare: 200 ml (segno superiore di livello **max**)





Preparazione dell'apparecchio

- Togliete il coperchio dal recipiente del latte.
- Per montare il latte, inserite l'accessorio a spirale sul frullino.
- Versate la quantità di latte desiderata nel recipiente.
- Rimettete il coperchio sul recipiente.
- Inserite la spina nella presa di corrente.
- Sistemate il recipiente del latte sulla base.

Consiglio pratico:

Vi consigliamo di utilizzare latte ad alto tenore proteico. Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente prima del suo utilizzo.

Preparazione

- Premete il tasto **FUNCTION (FUNZIONE)**:
 - 1x:  più schiuma di latte, meno latte
 - 2x:  meno schiuma di latte, più latte
 - 3x:  solo riscaldamento
 - 4x:  montalatte a freddoLa funzione selezionata comincia a lampeggiare.
- Premete il tasto di accensione/spengimento **ON/OFF** per avviare il processo.
- La spia della funzione selezionata rimane accesa e il processo del latte ha inizio.
- Al termine, si arresta automaticamente il processo di riscaldamento e di montatura. Si sentono dei segnali acustici e le luci di funzione lampeggiano.
- Ora potrete togliere il recipiente del latte dalla base.
- Versate ora il latte o utilizzate un cucchiaino adatto per farne cadere la schiuma.
- Disinserite il cavo di alimentazione dalla presa di corrente a muro dopo l'uso.

Note

Aspettate sempre che l'apparecchio si sia raffreddato e poi pulitelo prima di avviare un nuovo ciclo.

Consiglio pratico:

Se desiderate che la schiuma del latte sia ben ferma, procedete prima con un ciclo per montare il latte a freddo e continuate poi con un ciclo per montare il latte a caldo.

Interruzione del ciclo

Se volete interrompere il ciclo per riscaldare o per montare il latte, premete l'interruttore **ON/OFF** e l'apparecchio si spegne.

Il processo può essere interrotto anche togliendo il recipiente del latte dalla sua base.

Modalità di attesa (stand-by) / Spegnimento automatico

- Quando l'anello luminoso è illuminato di colore blu costante, l'apparecchio è in modalità di attesa (stand-by). In seguito, si spegne automaticamente dopo 5 minuti di non utilizzo.
- L'apparecchio può essere spento immediatamente con una pressione dell'interruttore di acceso/spento **ON/OFF**.

Manutenzione e pulizia

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non pulite la base né il cavo di alimentazione con acqua e non immergeteli in acqua.
- Il coperchio e l'accessorio a spirale devono essere lavati dopo ogni ciclo di utilizzo con acqua e un poco di detersivo per i piatti. Se necessario, potete togliere l'accessorio a spirale e pulirlo con una spazzola adatta.
- Il recipiente del latte non deve essere immerso nell'acqua e non è lavabile in lavastoviglie. Inserite nel suo interno un po' di acqua calda con detersivo e sciacquate bene.
- Asciugate accuratamente tutti gli elementi.
- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici

perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Mælkeskummer

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.





El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Låg
2. Omrøringsværktøj med spiraltilbehør
3. Mælkekande med håndtag
4. Ledning med stik
5. Base
6. Kontrolpanel

FUNCTION = Valgmuligheder:

-  mere mælkeskum
-  mindre mælkeskum
-  kun opvarmning
-  kold skum

ON/OFF = Tænd/sluk-knap

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Detaljeret information om rengøring kan findes i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risikoen for elektrisk stød, må mælkekanden eller basen ikke rengøres med væske eller nedsænkes i væske.

- **Advarsel:** Det elektriske kontaktpunkt i basen skal til enhver tid beskyttes mod mulig spild af væsker.
- Mælkeskummeren må kun benyttes sammen med den tilhørende base.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- Brug altid mælkekandens håndtag, da overfladen kan være meget varm under og efter brug.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.

- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til opvarmning og fremstilling af mælkeskum. Hæld aldrig andre slags flydende eller faste fødevarer i kanden.
- Efterlad aldrig mælkeskummen være uden opsyn når den er i brug.
- Overhold altid **min** og **max** markeringerne inde i kanden ved påfyldningen. Hvis der ikke er nok mælk kan apparatet overophede.
- For at forebygge overophedning vil apparatet automatisk slukke, hvis det benyttes tomt eller med for lidt mælk. Dette angives ved, at lysringen skiftevis blinker blå og rød.
- **Advarsel:** Overfyldning af beholderen kan forårsage fare fra mælkeskum som presses ud.
- **Advarsel:** Låget skal altid være påsat under brug.
- Apparatet må udelukkende benyttes sammen med de originale tilbehørsdele leveret af producenten.
- Apparatet må altid placeres på en fast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - efter brug,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før ibrugtagning

- Fjern eventuelle resterende emballagematerialer og tjek at alle delene forefindes.
- Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

Betjening




Omrøringsværktøj

- Til skumning af mælk, brug omrøringsværktøjet med spiraltilbehøret.
- Til opvarmning af mælk, brug omrøringsværktøjet uden spiraltilbehøret.

Bemærk!

Skulle den indvendige ring indeni spiraltilbehøret blive klemt fast eller skæv, bliver spiral-tilbehøret for bredt og passer ikke længere nøjagtigt til omrøringsværktøjet. I dette tilfælde tag de to ender af den indvendige ring af og juster dem så enderne sidder korrekt ved siden af hinanden.

Påfyldningsmængde

- **MIN**
mindste mængde mælk 75 ml
- **MAX**  & 
Største mængde mælke til skum: 100 ml (den nederste **max** markering)
- **MAX** 
Største mængde mælke til opvarmning: 200 ml (den øverste **max** markering)


Klargøring af apparatet

- Tag låget af mælkekanden.
- Til skumning af mælk, sæt spiraltilbehøret på omrøringsværktøjet.
- Hæld den ønskede mængde mælk i kanden.
- Sæt låget tilbage på mælkekanden.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Placer mælkekanden på basen.

Tips:

Vi anbefaler brug af mælk med et højt proteinindhold. Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.

Tilberedning

- Tryk på **FUNCTION** knappen:
1x:  mere mælkeskum, mindre mælk
2x:  mindre mælkeskum, mere mælk
3x:  kun opvarmning
4x:  kold skum
Den valgte funktion begynder at blinke.
- Tryk på **ON/OFF** knappen for at starte bearbejdningen.
- Den valgte funktion lyser, og mælkebearbejdningen begynder.
- Når bearbejdningen er færdig, stopper opvarmnings- og omrøringsprocessen automatisk. Bip-signaler lyder, og funktionsknapperne blinker.
- Nu kan mælkekanden tages af basen.
- Hæld mælken op, eller brug en passende ske til at tage mælkeskummet ud.
- Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.

Bemærk

Lad altid apparatet køle af først, og rengør det derefter, inden du bruger det igen.

Tips:

Man kan opnå et tykkere mælkeskum ved først at starte med en cyklus med kold-skumning, efterfulgt af en opvarmet skummecyklus.

Afbrydelse af en cyklus

Tryk på **ON/OFF**-knappen for at stoppe opvarmnings- og omrøringsprocessen; apparatet slukkes.

Processen kan også stoppes ved at fjerne mælkekanden fra basen.

Stand-by / Automatisk slukning

- Når lysringen viser konstant blå, er apparatet i stand-by tilstand. Derefter slukkes det automatisk, hvis det ikke bruges i 5 minutter.
- Apparatet kan slukkes med det samme ved at trykke på **ON/OFF** knappen.


Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen eller ledningen aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Låget og spiraltilbehøret bør rengøres efter hvert brug med meget varmt vand og lidt opvaskemiddel. Om nødvendigt kan opskumningsspiralen rengøres med en passende børste.

- Mælkekanden må aldrig nedsænkes i vand eller rengøres i opvaskemaskine. Fyld lidt varmt vand og opvaskemiddel i den og gør den ren.
- Tør alle delene grundigt af bagefter.
- Benyt aldrig slibende eller skræppe rengøringsmidler.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med  husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Mjölkskummare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Lock
2. Omröringsredskap med spiraltillsats
3. Mjölksbehållare med handtag
4. Elsladd med stickpropp
5. Basenhet
6. Kontrollpanel

FUNCTION = Val:



mera mjölkskum



mindre mjölkskum



endast uppvärmning



kall skumning

ON/OFF = På/av-knapp

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör mjölksbehållaren eller basenheten inte rengöras eller doppas i vatten.
- **Varning:** Basens elkopplingar bör skyddas så att de inte kommer i kontakt med eventuell

vätskespill.

- Mjölkskummaren bör endast användas med den basenhet som är avsedd för apparaten.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- Använd alltid mjölkbehållarens handtag eftersom höljet kan bli hett när apparaten är i gång och även efter att den stängts av.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för

barn under 8 år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten är endast ämnad för uppvärmning och skumning av mjölk. Håll inte någon annan vätska eller fasta matprodukter i behållaren.
- Lämna inte mjölkskummaren utan uppsikt när den är påkopplad.
- Observera alltid **min-** och **max-**märkningarna på insidan av behållaren. Om det inte finns tillräckligt med mjölk kan apparaten överhettas.
- För att undvika överhettning stängs apparaten automatiskt av om den går tom eller om den innehåller för litet mjölk. Detta indikeras av att ljusringen omväxlande blått och rött.
- **Varning:** Om du fyller behållaren för mycket kan det uppstå fara om skummande mjölk hamnar utanför.
- **Varning:** Locket måste alltid vara på plats under användning.
- Apparaten kan endast användas med originaltillbehören som tillhandahålls av tillverkaren.

- Apparaten bör alltid placeras på en fast och jämn yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - efter användning,
 - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Innan första användningen

- Ta bort allt kvarvarande förpackningsmaterial och reklamklistermärken och kontrollera att alla delar finns med.
- Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Rengöring och skötsel*.

Användning




Omrörningsredskap

- För att skumma mjölk använder du omrörningsredskapet med spiraltillsatsen.
- För att värma upp mjölk använder du omrörningsredskapet utan spiraltillsats.

Obs!

Om den inre ringen i spiraltillsatsen hänger upp sig eller börjar luta blir spiraltillsatsen för bred och passar inte i omrörningsredskapet. I så fall tar du loss båda sidorna av den inre ringen och passar in dem på nytt sida vid sida.

Mängder

- **MIN**
minimum mjölmängd 75 ml
- **MAX**  & 
maximum mjölmängd för skumning:
100 ml (lägre **max**-märket)
- **MAX** 
maximum mjölmängd för uppvärmning:
200 ml (övre **max**-märket)





Så förbereder du apparaten

- Ta locket av mjölkbehållaren.
- För att skumma mjölk fäster du spiraltillsatsen på omrörningsredskapet.
- Håll den önskade mängden mjölk i behållaren.
- Placera locket på behållaren.
- Sätt stickproppen i väggtaget.
- Placera mjölkbehållaren på basenheten.

Tips:

Vi rekommenderar att du använder mjölk med hög proteinhalt. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylan förrän den ska vispas.

Förberedelser

- Tryck på **FUNCTION** knappen:
 - 1x:**  mera mjölkskum, mindre mjölk
 - 2x:**  mindre mjölkskum, mera mjölk
 - 3x:**  endast uppvärmning
 - 4x:**  kallskumning
 Den valda funktionen börjar blinka.
- Tryck på **ON/OFF** knappen för att starta processen.
- Den valda funktionen lyser och mjölken processas.
- När processen är klar stannar uppvärmnings- och blandningsprocessen automatiskt. Pipsignaler hörs och funktionsljusen blinkar.
- Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten.
- Håll ut mjölken eller använd en lämplig sked för att avlägsna mjölkskummet.
- Dra stickproppen ur väggtaget efter användning.

Anmärkningar

Låt alltid apparaten svalna först innan du rengör den och startar en ny omgång.

Tips:

Du får tjockare skum genom att först göra en skumningsomgång med kall mjölk och därefter en omgång med varm mjölk.

Avbrytande av en process

Tryck på **ON/OFF**-knappen för att avsluta en uppvärmnings- och blandningsprocess; apparaten stängs.

Processen avbryts också när du tar mjölkbehållaren från basenheten.

Stand-by / Automatisk avstängning

- Då ljusringen lyser blått konstant är apparaten i stand-by läge. Det stängs automatiskt av efter att du inte använt apparaten i 5 minuter.
- Apparaten kan stängas av genast genom att du trycker på **ON/OFF** knappen.

Rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Locket och omrörningsredskapet bör diskas med hett vatten och litet diskmedel efter varje användning. Vid behov kan omrörningsredskapet tas bort och diskas med en lämplig borste.
- Mjölkbehållaren får inte sänkas i vatten eller diskas i diskmaskin. Håll i litet varmt vatten och tvättmedel och torka den ren.
- Torka alla delar helt torra.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Maitovaahdotin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Kansi
2. Sekoitinosa ja kela
3. Maitosäiliö sis. kahva
4. Liitäntäjohto, jossa pistoke
5. Alusta
6. Käyttöpaneeli

FUNCTION = valinta:



enemmän maitovaahtoa



vähemmän maitovaahtoa



vain lämmitys



kylmävaahdotus

ON/OFF = Käynnistys/pysäytyspainike

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Yksityiskohtaista tietoa puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa maitosäiliötä tai alustaa nesteillä äläkä upota niitä nesteisiin.

- **Varoitus:** Alustassa oleva sähköliitântä täytyy aina suojata niin, ettei siihen voi roiskua nesteitä.
- Maitovaahdotinta saadaan käyttää vain sille tarkoitettulla alustalla.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Käytä aina maitosäiliön kahvaa, sillä säiliön pinta voi olla kuuma käytön aikana ja sen jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokatat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
 - maatalousyriytokset,
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitântäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.

- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Tämä laite on suunniteltu ainoastaan maidon lämmitykseen ja vaahdotukseen. Älä laita säiliöön mitään muita nesteitä eikä kiinteitä ruokia.
- Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.
- Huomioi aina säiliön sisällä olevat **minimi-** ja **maksimitason** merkit kaikenlaisessa käytössä. Ellei maitoa ole riittävästi, laite saattaa ylikuumentua.
- Jotta tällainen ylikuumentuminen vältetään, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä käytetään tyhjänä tai se sisältää liian vähän maitoa. Sen ilmaisee vuorotellen sinisenä ja punaisena vilkkuva valorengas.
- **Varoitus:** Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa vaaran, jos vaahtoavaa maitoa purkautuu ulos.
- **Varoitus:** Kannen tulee olla aina paikallaan käytön aikana.
- Laitetta saadaan käyttää vain valmistajan toimittamien alkuperäisten lisävarusteiden kanssa.
- Laite on asetettava aina kiinteälle, tasaiselle pinnalle.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliemikettä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
 - **käytön jälkeen,**
 - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Poista kaikki pakkausmateriaalit ja -tarrat ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa, ja tarkista, ettei mitään osia puutu.
- Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.

Käyttö




Sekoitinosa

- Käytä maidon vaahdotukseen kelallista sekoitinosa.
- Käytä maidon kuumennukseen sekoitinosa ilman kela.

Huomautus!

Jos kelan sisärenkas on juuttunut tai vinossa, kelasta tulee liian leveä eikä se enää sovi kunnolla sekoitinosaan. Irrota tässä tapauksessa sisärenkaan kaksi päätä ja kohdista ne uudelleen niin, että päät tulevat kunnolla vierekkäin.

Täyttömäärät

- **MIN**
maidon vähimmäismäärä 75 ml
- **MAX**  & 
maidon enimmäismäärä vaahdotukseen:
100 ml (alempi **max**-merkki)
- **MAX** 
maidon enimmäismäärä lämmitykseen:
200 ml (ylempi **max**-merkki)

Laitteen valmistelu

- Poista maitosäiliöstä kansi.
- Kiinnitä kela sekoitinosaan maidon vaahdotusta varten.
- Laita säiliöön tarpeellinen määrä maitoa.
- Aseta kansi säiliön päälle.
- Kiinnitä pistoke pistorasiaan.
- Sijoita maitosäiliö alustalle.

Vihje:

Suosittelemme runsaasti proteiinia sisältävän maidon käyttöä. Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

Valmistelu

- Paina **FUNCTION**-painiketta:
1x:  enemmän maitovaahdotusta, vähemmän maitoa
2x:  vähemmän maitovaahdotusta, enemmän maitoa
3x:  vain lämmitys
4x:  kylmävaahdotus
Valittu toiminto alkaa vilkkua.
- Käynnistä käsittely **ON/OFF**-painiketta painamalla.
- Valittuun toimintoon syttyy valo, ja maidon käsittely alkaa.
- Kun käsittely on valmis, lämmitys- ja sekoitusprosessi päättyy automaattisesti. Kuuluu merkkiäänä ja toimintovalot vilkkuvat.
- Maitosäiliö voidaan nyt poistaa alustalta.
- Kaada maito ulos tai poista vaahdotettu maito sopivalla lusikalla.
- Irrota laitteen liitäntäjohto seinäpistorasiasta käytön jälkeen.

Huomautuksia

Anna laitteen jäähtyä aina ensin, sitten puhdista se ennen uuden jakson käynnistämistä.

Vihje:

Paksumpaa vaahdotusta saadaan suorittamalla ensin kylmävaahdotusjakso ja sen jälkeen kuumavaahdotusjakso.

Jakson keskeyttäminen

Pysäytä lämmitys- ja sekoitustoimenpide **ON/OFF**-painiketta painamalla; laite kytkeytyy pois päältä.

Prosessi voidaan myös pysäyttää poistamalla maitosäiliö alustalta.

Valmiustila / automaattinen sammutus

- Kun valorenkaassa palaa tasainen sininen valo, laite on valmiustilassa. Se kytkeytyy sen jälkeen automaattisesti pois päältä 5 minuutin kuluttua käytön päättymisestä.
- Laite voidaan kytkeä heti pois päältä **ON/OFF**-kytkintä painamalla.

Puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa alustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Kansi ja kela täytyy puhdistaa jokaisen käyttökerran jälkeen kuumalla vedellä ja tilkalla pesuainetta. Kela voidaan tarvittaessa irrottaa ja puhdistaa sopivalla harjalla.
- Maitosäiliötä ei saa upottaa veteen tai pestä astianpesukoneessa. Lisää siihen hieman kuumaa vettä ja pesuainetta ja pyyhi kuivaksi.
- Pyyhi kaikki osat täysin kuiviksi.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

Espumador de leite

Caro Cliente,

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as instruções seguintes e guarde este manual para consulta futura. O aparelho só deve ser utilizado por pessoas familiarizadas com estas instruções.

Ligação à corrente

Este eletrodoméstico deve ser ligado à corrente através duma tomada com ligação térrea instalada de acordo com as normas de segurança. Certifique-se de que a voltagem corresponde à indicada na placa de características. Este produto encontra-se em conformidade com todas as diretivas comunitárias referentes a rotulagem.

Familiarização

1. Tampa
2. Acessório agitador com peça espiral
3. Recipiente de leite com asa
4. Cabo de alimentação com ficha
5. Base
6. Painel de comando

FUNCTION = Seleção:



mais espuma de leite



menos espuma de leite



só aquecimento



espuma a frio

ON/OFF = Interruptor para ligar/
desligar:

Instruções de segurança importantes

- Para cumprir os regulamentos de segurança e evitar riscos, as reparações devem ser efetuadas por pessoal qualificado, incluindo a substituição do cabo de alimentação. Se for necessária uma reparação, queira contactar o nosso departamento de apoio ao cliente por telefone ou correio eletrónico (ver anexo).
- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e de que arrefeceu por completo.
- Para informações pormenorizadas sobre a limpeza do aparelho, consulte a secção *Limpeza e manutenção*.

- Para evitar o risco de choque elétrico, não limpe o recipiente de leite ou a base com líquidos nem os mergulhe em líquidos.
- **Cuidado:** a ligação elétrica da base tem de estar sempre protegida contra possíveis derramamentos de líquidos.
- O espumador de leite só pode ser utilizado com a base fornecida.
- **Cuidado:** qualquer utilização inadequada pode causar lesões pessoais graves.
- Utilize sempre a asa do recipiente de leite, já que a superfície pode ficar quente durante e após o funcionamento.
- Este aparelho destina-se a aplicações domésticas ou semelhantes, como em:
 - cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho semelhantes;
 - ambientes de trabalho agrícola;
 - utilização por clientes em hotéis, motéis e alojamentos similares;
 - ambientes do tipo “alojamento e pequeno-almoço”.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças (com pelo menos 8 anos de idade) e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que careçam de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho e compreendam plenamente todos os perigos e precauções de segurança

envolvidos.

- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Não deve permitir que as tarefas de limpeza e manutenção sejam efetuadas por crianças, a menos que estas sejam supervisionadas e tenham pelo menos 8 anos de idade.
- O aparelho e o seu cabo de alimentação elétrica devem estar sempre fora do alcance das crianças com menos de 8 anos de idade.
- **Cuidado:** mantenha quaisquer materiais de embalagem bem afastados das crianças; existe risco de asfixia.
- Sempre que utilizar o aparelho, examine meticolosamente o corpo principal, incluindo o cabo de alimentação elétrica e qualquer acessório aplicado, em busca de possíveis falhas. Se, por exemplo, o aparelho tiver caído sobre uma superfície dura ou o seu cabo de alimentação elétrica tiver sido puxado com força excessiva, não deve continuar a utilizá-lo: até mesmo os danos invisíveis podem ter efeitos adversos sobre a segurança de funcionamento do aparelho.
- Este aparelho foi concebido exclusivamente para aquecer e fazer espuma em leite. Não ponha nenhum outro tipo de alimento líquido ou sólido no recipiente.
- Não deixe o espumador de leite desacompanhado quando em funcionamento.
- Em cada utilização, tenha sempre em atenção as marcas de nível **min** e **max** no interior do recipiente. Se não contiver leite suficiente, o aparelho pode sobreaquecer.
- Para prevenir tal sobreaquecimento, o aparelho desligará automaticamente se for posto a funcionar estando vazio ou com pouco leite. Tal é indicado pelo aro luminoso a piscar alternadamente em azul e vermelho.
- O enchimento excessivo do recipiente pode causar perigo pela expulsão de leite espumoso.
- **Cuidado:** a tampa deve estar sempre colocada durante o funcionamento.
- O aparelho só pode ser utilizado com os acessórios originais fornecidos pelo fabricante.
- O aparelho tem de ser sempre posto numa superfície firme e nivelada.
- Não deixe que o aparelho ou o seu cabo de alimentação entrem em contacto com chamas vivas ou quaisquer superfícies quentes, como discos de fogão.

- Não deixe o cabo de alimentação pendente; o cabo tem de estar bem afastado das partes quentes do aparelho.
- **Retire sempre a ficha da tomada**
 - no caso de mau funcionamento,
 - no final de cada utilização,
 - antes de limpar o aparelho.
- Ao retirar a ficha da tomada, nunca puxe pelo cabo de alimentação; agarre sempre a própria ficha.
- Declinamos qualquer responsabilidade se a avaria resultar de uso indevido, ou se não forem respeitadas as instruções.

Antes da primeira utilização

- Retire quaisquer materiais de embalagem e autocolantes promocionais restantes e verifique se estão presentes todos os componentes.
- Antes da primeira utilização, ou depois de períodos longos sem utilização, o aparelho deve ser meticulosamente limpo conforme descrito na secção *Limpeza e manutenção*.

Funcionamento




Acessório agitador

- Para fazer espuma no leite, utilize o acessório agitador com a peça espiral.
- Para aquecer o leite, utilize o acessório agitador sem a peça espiral.

Nota!

Se o aro interior da peça espiral estiver encravado ou torto, a peça espiral ficará demasiado larga e já não se ajustará com precisão ao acessório agitador. Em tal caso, destaque as duas extremidades do aro interior e volte a alinhá-las, colocando-as devidamente lado a lado.

Volumes de enchimento

- **MIN**
volume mínimo de leite: 75 ml
- **MAX**  e 
volume máximo de leite para fazer espuma: 100 ml (marca **max** inferior)
- **MAX** 
volume máximo de leite para aquecer: 200 ml (marca **max** superior)





Preparação do aparelho

- Retire a tampa do recipiente de leite.
- Para fazer espuma no leite, coloque a peça espiral no acessório agitador.
- Ponha o volume necessário de leite no recipiente.
- Coloque a tampa no recipiente.
- Insira a ficha na tomada.
- Coloque o recipiente do leite na base.

Conselho:

Recomendamos que use leite com elevado teor proteico. Para melhores resultados, o leite deve ser retirado do frigorífico imediatamente antes da preparação da espuma.

Preparação

- Prima o botão **FUNCTION**:
 - 1x:  mais espuma de leite, menos leite
 - 2x:  menos espuma de leite, mais leite
 - 3x:  só aquecimento
 - 4x:  espuma a frioA função selecionada começa a piscar.
- Prima o interruptor **ON/OFF** para iniciar o processamento.
- A função selecionada fica acesa e o processamento do leite começa.
- Uma vez concluído o processamento, o processo de aquecimento e formação de espuma terminará automaticamente. Soarão bipes e as luzes das funções piscarão.
- Já pode retirar o recipiente de leite da base.
- Verta o leite ou use uma colher adequada para tirar a espuma do leite.
- Após a utilização, desligue o cabo de alimentação da tomada.

Nota

Antes de iniciar um novo ciclo, é sempre necessário deixar a unidade arrefecer e depois limpá-la.

Conselho:

Para obter uma espuma mais espessa, comece por efetuar um ciclo de espuma a frio seguido de um ciclo de espuma a quente.

Interrupção de um ciclo

Prima o interruptor **ON/OFF** para parar o processo de aquecimento ou agitação; o aparelho desligará.

O processo também pode ser interrompido retirando o recipiente de leite da base.

Modo de espera/Desligamento automático

- Quando o aro luminoso está continuamente azul, o aparelho está em modo de espera. Após 5 minutos sem utilização, desligará.
- O aparelho pode ser desligado de imediato premindo o interruptor **ON/OFF**.

Limpeza e manutenção

- Desligue sempre a ficha da tomada e espere até que o motor pare completamente antes de limpar o aparelho.
- Para evitar o risco de choque elétrico, não limpe a base ou o cabo de alimentação com água nem os mergulhe.
- A tampa e a peça espiral devem ser limpas após cada ciclo de utilização com água quente e um pouco de detergente. Se necessário, a peça espiral pode ser retirada e limpa com uma escova adequada.
- O recipiente de leite não pode ser mergulhado em água nem lavado na máquina. Encha-o com alguma água e detergente e limpe-o.
- Seque meticulosamente todas as peças.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou muito fortes.

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

Garantia

Nas seguintes condições, os direitos de garantia obrigatórios perante o vendedor e eventuais garantias permanecem intactos. Caso necessite de usufruir da sua garantia, contacte o comerciante diretamente.

Além disso, a SEVERIN concede uma garantia de 2 anos com efeito a partir da data da compra do produto. Neste período, resolveremos qualquer defeito de fabrico ou de material que prejudique significativamente o funcionamento do aparelho. Quaisquer outras reivindicações serão rejeitadas. Excluídos da garantia estão: Danos causados devido à não observância das instruções de uso, manuseio inadequado ou desgaste normal, bem como peças facilmente quebráveis, como, por exemplo, vidro, plástico ou lâmpadas. A garantia expira em caso de intervenção de agências não autorizadas pela SEVERIN. Se for necessária uma reparação, entre em contacto com o nosso atendimento ao cliente por telefone ou por e-mail. Os detalhes de contacto estão anexados a este manual.

Spieniacz do mleka

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.





Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywka
2. Końcówka mieszająca ze spiralką
3. Pojemnik na mleko z uchwytem
4. Przewód zasilający z wtyczką
5. Podstawa
6. Panel sterujący

FUNCTION = Wybór:

-  więcej pianki mlecznej
-  mniej pianki mlecznej
-  tylko podgrzewanie
-  spienianie na zimno

ON/OFF = Włącznik

Instrukcja bezpieczeństwa

- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie

czyścić cieczami pojemnika na mleko ani podstawy ani nie zanurzać ich.

- **Ostrzeżenie:** Złącze elektryczne znajdujące się w podstawie należy bezwzględnie chronić przed jakimkolwiek kontaktem z wylaną cieczą.
- Spieniacza do mleka należy używać wyłącznie w połączeniu z przeznaczoną dla niego podstawką.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Pojemnik na mleko należy zawsze chwycić tylko za uchwyt, ponieważ inne części mogą być gorące po zakończeniu pracy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych,

jak np. w

- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
 - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako

zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania i spieniania mleka. Do pojemnika nie należy wlewać innych płynów ani wkładać żywności o stałej konsystencji.
- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Poziom mleka powinien zawsze mieścić się pomiędzy oznaczeniami **min** i **max** wewnątrz pojemnika. Jeżeli mleka będzie za mało, urządzenie może się przegrzać.
- Aby zapobiec przegrzaniu urządzenia, w przypadku włączenia go na pusto lub ze zbyt małą ilością mleka, wyłączy się ono automatycznie. Informuje o tym kółko podświetlane naprzemiennie na niebiesko i czerwono.
- **Ostrzeżenie:** Przepelnienie pojemnika może spowodować zagrożenie, jeżeli spienione mleko zacznie wypływać w sposób niekontrolowany.
- **Ostrzeżenie:** W trakcie pracy urządzenia pokrywka musi być zawsze założona.
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi akcesoriami dostarczonymi przez producenta.
- Urządzenie należy stawiać wyłącznie na stabilnej i równej powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien

zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.

- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazda nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

- Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy, usunąć wszelkie elementy opakowania i naklejki promocyjne, i sprawdzić czy są wszystkie elementy.
- Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

Instrukcja obsługi




Końcówka mieszająca

- Aby spenić mleko, należy użyć końcówki mieszającej ze spiralą.
- Aby tylko podgrzać mleko, należy użyć końcówki mieszającej bez spiralki.

Uwaga!

Jeżeli pierścien wewnątrz spiralki się zakleszczy albo skrzywi, spiralka za bardzo się poszerzy i nie będzie pasować do końcówki mieszającej. W takim przypadku należy odczepić obydwa końca pierścienia i wyrównać je, tak aby były prawidłowo umieszczone jeden obok drugiego.

Limit napelnienia pojemnika

- **MIN**
minimalna ilość mleka 75 ml
- **MAX**  & 
maksymalna ilość do spieniania: 100 ml (do niższego znaku **max**)
- **MAX** 
maksymalna ilość do podgrzewania: 200 ml (do wyższego znaku **max**)





Przygotowanie urządzenia

- Zdjąć pokrywkę z pojemnika na mleko.
- W celu spienienia mleka do końcówki mieszającej przymocować spiralę.
- Włączyć do pojemnika żadaną ilość mleka.
- Umieścić pokrywkę na pojemniku.
- Włączyć przewód przyłączeniowy do gniazdka w ścianie.
- Ustawić pojemnik na mleko na podstawie.

Rada:

Zaleca się stosowanie mleka o dużej zawartości białka. Aby uzyskać lepszy rezultat, najpierw schłodzić mleko w lodówce.

Przygotowanie

- Nacisnąć przycisk **FUNCTION**:
 - 1x:  więcej pianki mlecznej, mniej mleka
 - 2x:  mniej pianki mlecznej, więcej mleka
 - 3x:  tylko podgrzewanie
 - 4x:  spienianie na zimno
- Symbol wybranej funkcji zaczyna migać.
- Nacisnąć przycisk **ON/OFF** w celu uruchomienia funkcji.
- Symbol wybranej funkcji podświetla się i rozpoczyna się przygotowywanie mleka.
- Kiedy mleko będzie już gotowe, procesy podgrzewania i mieszania wyłączają się automatycznie. Pojawiają się sygnały dźwiękowe i zaczynają migać symbole funkcji.
- Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy.
- Wylać mleko albo wyjąć łyżeczką piankę mleczną.
- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z kontaktu.

Uwagi

Przed rozpoczęciem nowego cyklu zawsze należy poczekać, aż urządzenie ostygnie i następnie wyczyścić je.

Rada:

Aby uzyskać piankę o gęstszej konsystencji, najpierw spienić mleko na zimno, a potem na ciepło.

Przerywanie cyklu

Aby zatrzymać proces podgrzewania i mieszania, nacisnąć włącznik **ON/OFF**; urządzenie wyłączy się. Pracę można także zatrzymać zdejmując pojemnik na mleko z podstawy.

Tryb gotowości / Automatyczne wyłączenie

- Kiedy podświetlane kółko świeci stale na niebiesko, urządzenie jest w trybie gotowości. Następnie, jeżeli w ciągu 5 minut nie zostanie ponownie użyte, automatycznie się wyłącza.
- Urządzenie można wyłączyć od razu, naciskając przycisk **ON/OFF**.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie pracować.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć podstawy ani przewodu zasilającego w wodzie, ani zanurzać ich w cieczach.
- Pokrywkę i końcówkę mieszającą należy po każdym użyciu umyć w gorącej wodzie z dodatkiem detergentu. W razie potrzeby spiralnkę można zdjąć i wyczyścić odpowiednią szczoteczką.
- Pojemnika na mleko nie wolno zanurzać w wodzie ani myć w zmywarce. Wlać do niego nieco gorącej wody z płynem, wypłukać i wytrzeć do sucha.
- Następnie dokładnie wytrzeć wszystkie elementy do sucha.
- Nie stosować ściernych lub żrących substancji czyszczących.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι
2. Εργαλείο ανάμιξης με σπειροειδές εξάρτημα
3. Δοχείο γάλακτος με λαβή
4. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
5. Βάση
6. Πίνακας ελέγχου

FUNCTION = Επιλογή:



περισσότερο αφρόγαλα



λιγότερο αφρόγαλα



θέρμανση μόνο



κρύο αφρόγαλα



ON/OFF = Διακόπτης λειτουργίας

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην

καθαρίζετε το δοχείο γάλακτος ή τη βάση με υγρά και μην τα βυθίζετε σε υγρά.

- **Προσοχή!** Η ηλεκτρική σύνδεση στη βάση πρέπει πάντα να προστατεύεται από πιθανή διαρροή υγρών.
- Η συσκευή παρασκευής αφρόγαλα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο πάνω στην καθορισμένη βάση της.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή του δοχείου γάλακτος, επειδή η επιφάνεια μπορεί να είναι ζεστή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και μετά από αυτή.
- Η συσκευή αυτή

προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:

- σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές εταιρείες,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής

και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα

του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή είναι αποκλειστικά σχεδιασμένη για το ζέσταμα γάλακτος και την παρασκευή αφρογάλακτος. Μην τοποθετήσετε οποιονδήποτε άλλον τύπο υγρής ή στερεάς τροφής μέσα στο δοχείο.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να τηρείτε πάντα τις ενδείξεις ελάχιστης (**min**) και μέγιστης (**max**) στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για κάθε εφαρμογή. Αν δεν υπάρχει αρκετό γάλα, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα σε περίπτωση που τεθεί σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο ή περιέχει λίγο γάλα. Αυτό υποδεικνύεται από το φωτεινό δακτύλιο που αναβοσβήνει με μπλε και κόκκινο χρώμα εναλλάξ.
- **Προσοχή!** Η υπερπλήρωση του δοχείου μπορεί να είναι επικίνδυνη σε περίπτωση που βγει κατά λάθος αφρόγαλα.
- **Προσοχή!** Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το καπάκι πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένο.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα αξεσουάρ που παρέχει ο κατασκευαστής.
- Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείτε σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό

καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.

- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - μετά τη χρήση,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Αφαιρέστε τυχόν υλικά συσκευασίας και διαφημιστικά αυτοκόλλητα, και ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα «Καθαρισμός και φροντίδα»..

Λειτουργία




Εργαλείο ανάμιξης

- Για παρασκευή αφρογάλακτος, χρησιμοποιήστε το εργαλείο ανάμιξης με το σπειροειδές εξάρτημα.
- Για ζεσταμα γάλακτος, χρησιμοποιήστε το εργαλείο ανάμιξης χωρίς το σπειροειδές εξάρτημα.

Σημείωση!

Αν ο εσωτερικός δακτύλιος μέσα στο σπειροειδές εξάρτημα μαγκώσει ή γύρει, το σπειροειδές εξάρτημα ανοίγει πολύ σε πλάτος και το εργαλείο ανάμιξης δεν προσαρμόζεται σωστά. Σε αυτή την περίπτωση, απομακρύνετε τις δύο άκρες από τον εσωτερικό δακτύλιο και ευθυγραμμίστε τις ξανά, με τις άκρες σωστά στην κάθε πλευρά.

Ποσότητες πλήρωσης

- **MIN**
ελάχιστη ποσότητα γάλακτος: 75 ml
- **MAX**  και 
μέγιστη ποσότητα γάλακτος για παρασκευή αφρογάλακτος: 100 ml (κάτω ένδειξη **max** στάθμης)
- **MAX** 
μέγιστη ποσότητα γάλακτος για θέρμανση: 200 ml (άνω ένδειξη **max** στάθμης)





Προετοιμασία της συσκευής

- Βγάλτε το καπάκι από το δοχείο γάλακτος.
- Για την παρασκευή αφρογάλακτος, προσαρμόστε το σπειροειδές εξάρτημα στο εργαλείο ανάμιξης.
- Τοποθετήστε την απαιτούμενη ποσότητα γάλακτος στο δοχείο.
- Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο.
- Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.
- Τοποθετήστε το δοχείο γάλακτος πάνω στη βάση.

Συμβουλή

Συνιστάται η χρήση γάλακτος με υψηλή περιεκτικότητα πρωτεΐνης. Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη παρασκευή αφρογάλακτος.

Προετοιμασία

- Πατήστε το κουμπί **FUNCTION**:
1x:  περισσότερο αφρόγαλα, λιγότερο γάλα
2x:  λιγότερο αφρόγαλα, περισσότερο γάλα
3x:  θέρμανση μόνο
4x:  κρύο αφρόγαλα
Η επιλεγμένη λειτουργία αρχίζει να αναβοσβήνει.
- Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (**ON/OFF**) για να αρχίσετε την επεξεργασία.
- Η επιλεγμένη λειτουργία είναι αναμμένη και η διαδικασία γάλακτος αρχίζει.
- Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία, η διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης σταματάει αυτόματα. Ακούγονται ηχητικά σήματα και οι λυχνίες λειτουργίας αρχίζουν να

αναβοσβήνουν.

- Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.
- Χρησιμοποιήστε το γάλα ή βγάλτε το αφρόγαλα χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο κουτάλι.
- Βγάλτε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μετά από τη χρήση.

Σχόλια

Πριν ξεκινήσετε έναν καινούριο κύκλο, να αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει και μετά να την καθαρίζετε.

Συμβουλή

Για να επιτύχετε πιο παχύ αφρόγαλα, ξεκινήστε με έναν κρύο κύκλο παρασκευής αφρογάλακτος και συνεχίστε με έναν ζεστό κύκλο παρασκευής αφρογάλακτος.

Διακοπή ενός κύκλου

Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας **ON/OFF** για να διακόψετε τη διαδικασία ζεστάματος και ανάδευσης. Η συσκευή σβήνει. Μπορείτε επίσης να σταματήσετε τη διαδικασία αν αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.

Αναμονή / Αυτόματη απενεργοποίηση

- Όταν ο φωτεινός δακτύλιος είναι αναμμένος σταθερά με μπλε χρώμα, η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής. Μετά, σβήνει αυτόματα μετά από 5 λεπτά αδράνειας.
- Μπορείτε να σβήσετε τη συσκευή αμέσως αν πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας (**ON/OFF**).

Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε τη βάση και το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Μετά από κάθε κύκλο χρήσης, θα πρέπει να καθαρίζετε το καπάκι και το σπειροειδές εξάρτημα με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό. Αν απαιτείται, μπορείτε να βγάλετε και να καθαρίσετε το σπειροειδές εξάρτημα με μια κατάλληλη βούρτσα.
- Το δοχείο γάλακτος δεν πρέπει να βυθιστεί σε νερό ούτε να πλυθεί σε πλυντήριο πιάτων. Γεμίστε το με λίγο ζεστό νερό και απορρυπαντικό και σκουπίστε το μέχρι να καθαρίσει.
- Σκουπίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsługi klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

Kundendienst Ausland

Algérie

SARL GROUPE YAHIA

Zone d'activité n°62 A commune

d'ain smara - constantine

RC N° 04B0066121

ALGER

Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Gewerbeparkstr. 7

5081 Anif / Salzburg

Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1

Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2

E-Mail: office@silva-schneider.at

Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Kalkhoestraat 1

B-8790 Waregem

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o

Biletic polje

88260 Citluk

Tel.: +387 36 650 601

Fax: +387 36 651 062

Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD

B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,

Jiangdong District, Ningbo

Tel.: +86 400 166 0336

Fax: +86 0574 55331669

Web: www.nbautin.com.cn

Web: www.autin.com.cn

Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

Estonia:

Renerk Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

Espana

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη
Αγία Αναστασίας & Λαέρτου
57001 Πυλαία
τηλ. 2310-954020

Αθήνα
Αγαμέμνωνος 47
17675 Καλλιθέα
Τηλ. 210-9478773

Iceland
Heimilistæki ehf
Sudurlandsbraut 26
IS-108 Reykjavik Iceland
Tel.: +354 5691520

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
E-Mail: Info@iranseverin.com
Web: www.iranseverin.com

Ireland
Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co., Meath
Tel.: 046 94 83100
Fax: 046 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia
ASSISTENZA POST-VENDITA
NUMERO VERDE 800224155
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

Indonesia
PT. Setai Modern Elektronik
Email.: info@severin.co.id
Web.: www.severin.co.id
Jakarta
Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.
Pinangsia Raya, Jakarta Barat
021 65911888 / 021 6592889
Medan
Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri
061 6620186 / 061 6625836

Surabaya
Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,
Blok DC No. 2
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

Banjarmasin
Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM
17.9 Gudang B 15, Gambut
0511 6730101

Tangerang
Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa
021 5902219-21

Cirebon
Jl. Dukuh Semar No. 61
023 1209470

Pontianak
Pergudangan Mega Bispak No A3
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01
0561 812 3701

Jordanien
Terb for Trading
Dr.Waleed Maraqa commercial center,
Level 1
Khalda , Amman Zip code : 11953
Tel : +962 6 5346429
Fax : +962 6 5341706
Mob Jordan : +962 797426108

Kuwait
Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel.: +965 4810855

Latvia
SIA GTCL BALTIC
Piedrujas iela 7
LV - Riga 1073
Tel.: +371 29119989
Fax: +371 67297769

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel.: +961 1 244200
Fax:+966 1 253535
E-Mail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d' Eau
3364 Leudelage
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St. Prvomajska BB
1000-Skopje
MACEDONIA
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország
Dora-Land Kft.
2161 Csomád Szent István utca 13.
Tel.: (+36)70-884-9477
E-mail: sales@doraland.hu

Malta
Crosscraft Co Ltd
Valletta Road
Paola. PLA1511
Malta
Tel:+356 21805805
+356 79498432
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

Maroc
BS Cast
15, Rue Jules Cesar
Résidence Sofia
RDC Roches Noires
Casablanca
Fax: +212 5 22 24 40 34
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

Nederland

Severin Nederland B.V.
Witteweg 60
1431 GZ Aalsmeer
Tel.: +31 297-347054
E-Mail: info@severinnl.com

Norway

F&H of Scandinavia A/S
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel.: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
E-Mail: info@fh-as.no

Oman

A.A.K & Partners L.L.C.
P.O Box:-1650, Muttrah
Postal Code - 114
Sultanate of Oman
Tel.: +968 24834470
Fax: +968 24835186
E-Mail: aakpllc@gmail.com

PERU

SEVERIN PERU
208 Circunvalación del Golf Avenue
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II
Santiago de Surco , Lima - Peru
Tel.: 0051 1 2729370
E-mail: severinperu@gmail.com

Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

Polska

Severin Polska Sp.z o.o.
E-Mail: reklamacje@severin.pl

Serbia

Refot B
Pčinjska 17,
11 000 Beograd, Srbija
Tel.: +381 11 744-7038
E-mail: www.refot.com

Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
Web: www.bestecom.sg
E-Mail: info@bestecom.sg

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 542 1927
Fax: +386 1 542 1926

Slowak Republic

BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 81 59

South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.
3rd Floor, Grove Exchange
9 Grove Avenue
Claremont
South Africa
7708
Tel: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
Web: http://www.alcdashley.co.za
Mail: service@alcdashley.co.za

Svenska

Rakspécialisten HS
Mölvångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: +46 40 12 07 70
Fax: +46 40 6 11 03 35
E-Mail: info@rakspécialisten.se

Switzerland

SPC Electronics AG
Mövenstrasse 12
CH – 9015 St. Gallen
Tel.: +41 71 227 99 99
E-Mail: info@spcag.ch

Thailand

Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
E-Mail: askverasu@verasu.com

United Kingdom

Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel.: 01204 558160
Fax: 01204 558169
E-Mail: office@homespares.co.uk
Web: www.homespares.co.uk

Vietnam

BRAND PARTNER
CTY TNHH ĐỐI TÁC NHAN HIỆU
2/7 NGUYEN THANH Y
ĐA KAO WARD, DISTRICT 1
HỒ CHÍ MINH CITY, VIETNAM
Tel.: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 10.2018

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de